



Lwowska Narodowa Naukowa Biblioteka Ukrainy im. W. Stefanyka.

Odział Rękopisów

Zespół (fond) 9

ZBIÓR RĘKOPISÓW RÓŻNEJ PROWENIENCJI

1961. Towarzystwo miłośników sztuk pięknych we Lwowie.

Materiały archiwum. Lwów, j.pol., 1890-1900, k.77.



STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська обласна архівна комісія
Відділ рукописів
№ 0/н-1961

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

07

Львівська бібліотека АН УРСР
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ
№ 0/н-1961

Товариство мовителів
мислєвцїв у Льввѣ

Мистецтвами, рахунами
та ін. м-м арабу свѣт-
рисиї

кн XIX-кн VII, X кс
Льввѣ н.ч.

Т.Т.Т.

м. кол., м.ч.

Lerniowce, 5/1 1897.

Wielmożny Panie
Sekretarzu!

Daruj & Łaski swojej że
na takim swistku pisać, ale do
prawdy niewłaściwym jest, że
papierem & ceterum biorcie mi
one, a ponieważ już po 7 wie
ciór, więc trudno po takiej
pocztce, 2 razy mało mam
co pisać.

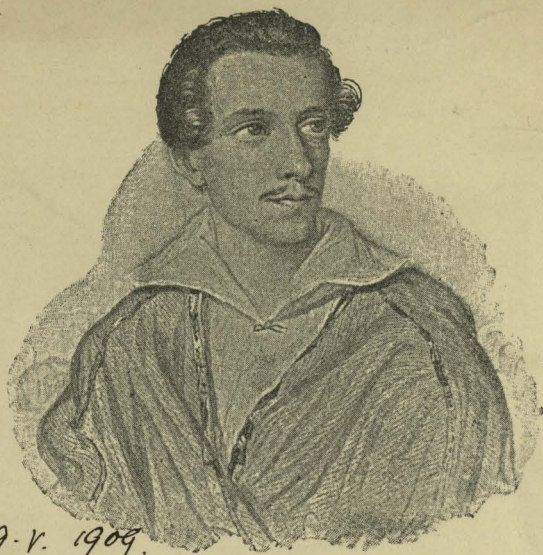
Niem co nastąpi mam, czyli
ciężko namie jeszcze honorowy
obowiązek, więc zawiadamiam,
że datem Tringu rozkażcie aby
co dnia WP Sekretarza zawiado
mit ile osób wystaw & wiedza bo
ja nie wiem ile przy końcu roku
niekiedy tyle czasu byłbym mógł
co dnia pisać. Od czasu wystawy obra,

Gemälde-Ausstellung im Sperrbureau zu
 St. Petersburg am 24. Dezember 1896 eröffnete wurde
 öffnete große internationale Ausstellung
 im Sperrbureau. Mühsam erwarb sich eines gestrichelten
 Landes, indem dieselben in einem nachfolgenden
 w. Ruzan (Gitaristen) von ca. 14 Tugen, von unge-
 als 1500 Jahren besitzt wurde. Durch den Gewinn
 der Petersburg-Kommission unter der Militärbesatzung
 die Regierungsbehörde sind die Generalen
 der Leitung ihrer Lokalverwaltung für Rostedeckly
 am Sonntag den 3. des Monats vor dem
 Mühsam. Gebiende konzerniert, mit
 der Gemälde-Ausstellung ~~fiel~~ nicht an
 gab. Die Besatzung mit ihrem Befehl die
 Gemälde-Ausstellung ihrer Folgegeborenen der
 Jahr 1. n. k. Januar Folie von Meyer kommt für
 mit, um vorzubereiten in demselben der zwei

~~5/10/97~~

5/1. 1897

zów ja jutrem gościem u Jowen,
przed 1/2 do 9. a już najwreszcie przed
8 wieczor niczna mnie jeneru u Ja-
m, co babie nie bardzo ~~smak~~ w
smak przesada. Potem irytuję mnie
ogromnie, chociaż i p. Schiller zamiast
jako wystawca, gdyż niewiele, wnim nie
wiecej, i i z przedtadem Na Drugich, i 29.
Jaki Kart u ty, p. Na siebie i swojej magan,
fiki jak to p. Kuebler i drudy robisz, wa-
li u proci, by jeneru sam, ale z całą
gromadą obcych ludzi u prowadza
kopami bab, nie troszczącis o nic więcej,
a to mnie irytuje bo kocham nieporząd-
kix nie lubię i niejestem do tego prze-
zwykajony, Jowi gdy porciem ię tego
wtosną rżdzins z przekroicis u prowadza
co tydzień raz uż italo a nie co wieczor jak
on robi, czasem niewnie swiatlo z ganc na
potars, a to niemożne by p. Sch. jest Jerzeli
p. Sch. jest przyjacielem p. Popietu to nie mie-
vbehodzi zdaje mi się ani cytery ani Tor-
ntak wisknyph. Itak na wnie imie nie,
przyjemności mury, u wystawia. P. Laxerus
robi rejrach ię jego obzor nieporząd-
na imie miejne jak u presterwie i, p. Jowi
ię bardzo nieprzyjemnie administratorowi.
Teraz zotę, zram użpis jakie do gazet pu-
setem Jwis użtorcaia i Krysz. ię z jeneru
niem jako wyekling itoje Rozanku



Lwów 29. v. 1909.

Kochany Sekretarzu!

Nęciot się do mnie jedeu z moich
 byłych uczniów studentów politechniki. p.
 Marian Stouček, a prosił abym go
 poprosił przez Ciebie w staraniach o
 pozatę pozwolenia biwca wego Tow. Ist. p.,
 która to pozata ma być w ciągu lata
 mozej. Doświadcz mozz go polecieć
 z całym sumieniem jako estowicka bardzo
 pracowitego i dobrze wychowanezo prouz
 Ci jeżeli miern wiase go w Rombinaz
 jest obrotu, towaryszi, a przytem bardzo
 pracowity i do tego rajsia bardzo byłby
 nita przydatny - i mam nadzieję że
 byłbyś z niego radowolany
 Lirkam Stouček przez serdecznie
 goton do usług Datorowi

4
Laskawy Panie!

Wzajemnie serdecznie pa
powielam mi dofl. i tego
wzajemnie namu

A. Rozwadowski.

Kautsky's Policy
 Prose Form
 & last part
 special study
 study material
 Study -

Intro by chialu ueble zabru

i rachunki uue zaukuge

ordetuil pochny pony

podstawiu wyraz belul

stajeknowie lgere

B. H.

Lwów, 18. I. 1902

Karłowicz Panu Sekretarzu,

Oformiłem w sprawie prze-
 wrotki i sprawy z torji 5.
 razy seidecrnego podroz-
 kowania za tak nierozumny
 uchymsi. Czekam, że zosta-
 ne otwiznieniem Panstwa,
 niemo to nie chętnym być
 iim na publicie piewię-
 tym. Wasze ledy bardzo
 o takowe podanie Koszów
 Ach Druków. Proszę nie mieć
 żadnego prawa i chęci w Pasa
 wyrylować!

Łączę z panem
 i pozdrawiam z tą
 M. Jędrzejko



ERNEST LACKENBACHER
FILIA
KRAKÓW
UL. ŚW. MARKA 18.
TELEFON 1168

7
11/VIII. 911.

—Wielmożny Panie Sekretarzu!

Żdaje się, że dziś nie będą
niektórzy wyjechać, wobec tego pragnę
do czasu najprawniejszej w porę
niecierpić i spodziewam się Wpene
Sekretarza jeszcze tam zostać. —

Krzysztof

z wyśmienitą
Kantowski

~~3/8 2/10 2/10 2/10~~

Wielmożny Panie
Sekretarzu.

Lapewne raportniat Wban
je miat przypat' slawnie
akcyje kaw: o ktore to miat
szturmuje. W wypadku
gdyby Wban nie reflektowal
na Nadwornu wcale - prony
miz bezwotomnie o tem
powiadomic'.

z glos bolim nacambu
i powoiawen krasly
205

Stanislaw J. M.

Nadworna 29/7 1810

Przebieg choroby
portretu Pana Bromberga
(Pan z ruty, brzoła)

? uszanowanie
wzrost 4 sztyki

S. K. 1900

10

Wielmożny Panie
Sekretarzu Dobrodziejcu

List z daty 25/XI. b.v. otrzymałem
i w odpowiedzi nań Donos. —
Następujący członkowie roku 1909 otrzymali
premie:

Mikołaj Czesnyk z Szumu.
X Grabosza Najrowski i.
Hanus
Bazyli Borysiwicz i.
Henryk Walter i.
D^r Hersch Aschkenase i.
Kisielka
Stanisławski i.
Harra i.
D^r Marciwicz i.

Reńca członkowi z roku 1909. nie otrzymał
premie premij. Proszę więc najuprzejmiej
odpowiedzieć panstwu. —

11
List pąteczony p. Cyranickiego otrzymano
i niestety ponowitem się trzecią tydzień.
Pan Cyranicki za rok 1908 dotychczas
dwie premie odmownie dla państwa wyc
niema powodu postarć się na to:
nasz es do ciekawości to tych ja sam
rachy cam i mam je mieć przyznaj
prawników i są dowodowych zawsze.

Podnasz ostatniej myśli bytowości
we Lwowie oddaniem tow: toli sam
yżo cetero deus jacti obecnie przystan
h.j. tych którzy premie otrzymani
nasz es do renty to ci są na listie
wymienieni. —

Tow: Pr: H:
63 nyc

W przyszłym tygodniu przyjadę
do Lwowa na stały pobyt wyc
i ustnie to samo powtórzę co
tu piszę. —

Proszę przyjąć wyrazy najgłębszego
szacunku i poważyania

Stanisław S.M.

Nadwornik 29/XI 1900.

12
Kraków. Ulica Bracka. 5.

d. 22 sierpnia. 1905 r.

Wielmożny i Wielce Wzrosty Panie Stanisławie,

Jestem, przekasem ponowem przystam odstawić ratę, bo
termin jest 25 b. m. - i nie jestem najpewniejszą Ci dostawcą, za
potwierdzi we mnie ufności przez podpisywanie wexlu. Każde dno,
pragnąłbym Ci nie za to ryzykować, pomnoż wywdzięczyć, lecz wstrzymać,
niebym nigdy kiedy, bo dzięki Bogu, nie tego nie potrzebujesz. Chcę
wieny jednak, że w głębi serca chowam dla Ciebie prawdziwą wdzię-
czność. Matronce Twojej przystam podziękowania, jedne słowem.

Twoje listy do mnie ścisłom najprzyjemniej i zapewniam Cię o moim
szczerym i niezmienionym szacunku

Władysław Struella

Pisząc do mnie, chcę z listu Twojej wiadomości jeśli jest
lepiej adres St. Debickiego.

Wielmożny Samie

Sovery wysoyzi rozciennu

Synowi 100 koron - Wdy gotuin
 bys, a wam to pokwituj
 tymczasem przystan powi-
 zonych kurt - Szepczaram
 i mi orobicim us stensiam
 ale mi nam chwilkotki
 cram a piwizydy potrzebe
 bo nowy rok -

Proszę cię o to

Hej pan

Sovery przysła nowego
 rokkiem ustawa zyskam !!!

Batrakow 74
15. 8. 905

1770
1878
1905

Wielmożni Panowie!

Zabieram sobie jeden poomy bilet
jak wykas kraj zwracam
dotracając się nocownie 10H 20h
ka bilet na rzecz p. Marys
Hafkowińscy z tym nadrukiem

Ekololica maja jakkolzeik
na legla priada stasicieli fowatna
rydas a 4 tem, pie mam radnych
stunkos. Koracam Latem III uslysoy
biletos # papytaniem kto stasicie
ma uspetnie narsisko na vatrnyman
biletie 2483 jak vykas

Kresty sy z fowaseniom

Tadcuw Romanowski.

Wannan gila I^o 1903



Ho Jarangitwa Sanyaiot
Sutan Pichuyok 15

14/5 1903 ap. ... no Swaine
W roku 1901 napisano mi
to bilet rożny Jarangitwa
N. 3332 - w roku 1902 takie
sam bilet N. 2313. Rodziny
was agent Jarangitwa ho
mnie sie nie zglosil i
objawieniem mu stow i
zrecomuch biletai na
owa lata pricerte wygad
cos, czy nie? Wprawiam
mnie pricem Jarangitwa
Jarangitwa o Tachawa
odpawic a zarawem
i o prystanie mi bilet
to i

Wielmożny Panie!

Upieram się prosię Wielmożnego
Pana Doktora, o łaskawe nada-
wanie mi w czasie najbliższym
choćby w 2 dni naderżniętej mojej;
głowy bardzo potrzebującej.

Żwając owa prosię upieram się
wystać pod adresem

J. Bulas

Franko

z Kuchodzinie wstulę pięć

17
Pauca dratek raus

Larkary Pauca!

Best dirreij's kance,
largi akulo 4 ei puffs,
Ludwin.

Hani serkamu

A Regency

Wielkiemu Panu
Sekretarzu!

Proszam podpisać
mi i prawdziwą
wdzięcznością i kręcić
się i wyobrazić sobie
panie

Dr. Pappeler Janina

13. 4. 1907.

Towarzystwo

Przyjaciół Sztuk Pięknych
w Lwowie.

Niniejszem zawiadamiam
S: Towarzystwo iż premjum
za rok 1907 do tej pory nie otrzymałem.

Łatem uprosznie o nadstanie
takiego takowego prozę.

Z Wyżokim poważaniem
Władysław Rudlicki
Artyści rzeźbiarz

Agostochova ulica Szkolna №10

3 1/2 908.

Wzajemny Panie -

Oboj przesyłam rachunek który
 reprezentem w Tow. Gnej. ktus byłby
 w Krakowie za transport
 obrarów z wystawy lwowskiej
 z sumie K. 13.55.

Stosując się do wzajemny nanej
 w Lwowie proszę o wskazany
 zwrot.

Łączy niniejszym wyrokem kancelarza

Friedrich Hoffmann

Kraków d. 30/V. 911.

Tomasa 28.

19. 5. 900

21

Milý Samotný Panie!

Mněžil narvego porovinnianie
mž bytem tu o godz. Q tej 30. m. Niemo-
že beraynnie vekai, portavann proitz mž
mivnyrem, sportivnyje mž se Ivan. Pan
miodnivi. Preto pronz, dle mnie n ko-
pucie rostarii pryobivanie Ho Vor, Ktoie
Do s. ucena priveraj' pragne; zgtosoz sie
po nie n potndmie. Ne vyvadrome mž
yrecernoie mžle obiviaranyem bedz.

Šalavram zararem "Avis" nedanyeh pek n
Kubonie 3 prezucareniam na vystanz
poruzebnoz. Zaer mžieck stoni

Styza

J. Motuče

92

Wielmożny Panie Sekretarzu!

Wierząc otrzymanem piśmie
za „Matonny” od Dra Rudorskie-
go i dziękuję Wobu za tak
nieostateczne przedstawienie spra-
wy Kupna tego obraru. Otrzy-
mamem również list Wobu,
z którego widzę, że Wobu moje
rozgoryczenie na Zarząd Galeryi
lwowskiej stosował do Siebie.
Całą przecie pretensyą miałam

/.

do Galeryi i nigdy nie miatem
zauniaru skargy Tane Sekretar
na Dolykac'. Proszę zatem
o Taskane wyrozumienie moje
go postępowania w tym braku.
Dziękując raz jeszcze za Taskane
interwencję Kiedy się
z prawdziwym szacunkiem
Władimir Hofonary

Lwów 21 maja 1910

24

~~Wzrosty~~ Panie

~~Sekretarzu.~~

Adres tej karcie jest
tym samym co Karstowa
o którym niedawno mówiliśmy.
Otworzył on także gabinet
i często w podobnych spra-
wach najprawdopodobniej
czego mogę mi Pan polecić.
Luz, myślałem niedawno
wrazem

Roman Bratowski

Porozumienie polecamy do
zakupu firmy Ciarny - Kolej
Wstka - i pragniemy o
realizowanie obydwu
interesów -

Włocławek. Rozwój

Šťastný Tanic!

Ještě lepšího mostu
pro nás budoucího světa
na tři god. 6^{ta} potědu
už naučily. ač. -ub
u přecivnyce vypastu
na x historii na jitra
routner na 6^{ta} —

Legy zapovněni pona.
i, aca

Legy a Prognostika

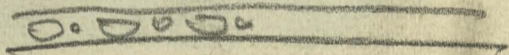
Šťastný 29/IV/1914.

J. Melina - Krze 13
Sobiniki - Agniewo

27

J. Medicina Krzesz Isbenki Ogrodnie m. 1900.

270)



28

J Rembourni Verpore
Nieuwvohema.

278

Wschowimy Camie.

Pieniadze pa akeje Tow.
Co: Sob: Prol: nadesly
w pierworych dniach godnia
b.v. puzrej jest nie mozliwe.

Truse ni testawie duntio
Kedy bedie utwarie wysomij
serbowej.

Kusly od p. wypracami
nauka. p. p. p.

Stawom Sob

Sadwone G. / Gaidiowce 1908.

W krotce puzlate. -

Vochany Tamiš-Nácsin
 No!

Dylem Kichyi u Tame
 at Tomarystro, zby
 vobitci preproci, z
 myte 150 h. zrtoc do
 piero 18 b. u. so jri
 po potroci z Wegia
 tody dnt myje Tain
 -inacrej uci uo ydyu
 sy uery - barro
 prepravam, i uci
 Taci tuz -

Legum Tomarone

Woir 9/18 1913 -

Adres o idely byi potredny.
 Zarrapati - L. P. mit
 Sen Zriafen Ser H. P. Vago.

Wielmożny Panie Dyrektorze!

Sadzę, że jedynak bytoby bar.
 do waszemu, żeby bliżej
 był na posiedzeniu, zmierzając
 do wracać już w sobotę -
 moimaby zatem zebrać się
 w niedzielę i to w lokalu
 Tomarystwa, gdyż ja jutro
 już wyjeżdżę, oczywiście się prawi
 zupełnie dobrze - Szczerzy
 usienek Dawid Łęka

Tejpan Dłuzna Poch.

Smoleń 24/5/18

Towarzystwo Przyjaciół Sztuk pięknych we Lwowie.

Société des Amis des Beaux-Arts á Lemberg. ☼ VEREIN der KUNSTFREUNDE zu LEMBERG.

Gmach Muzeum Przemysłowego
ul. Dzieduszyckich 1.

Lwów, dnia 1912.
Lemberg, den

Rachunek za luty odbiór i dostawę obraroiw

16/2	Fiakier po obraroy p. Olsta na Nowy Swiat	160
26/2	Fiakier dostawa obraroiw p. Rejchana	160
28/2	Fiakier dostawa obraroiw d.p. Tytkowiera	1 —
12/2	Fiakier po obraroy p. Olsta na ul. <u>Dąbrowskiego</u>	180
		<u>600</u>

Łódź 14 m 1896

32

Wielmożny Panie!

Przez wydział na rachunek
p. Sotolowskiego farb
olejny i rtutek. —

1/140

4/172 Cramer weiss (zakrzywiony)

3/172 Crappacki N. B. 60

1/ Elfenbeinschwarz 28

2/ Terra die Sienna ringle 28

1/ " " " gebrandt 28

Nr 722

Isaambien
Tadeusz Ponię

Wieluwny Panie

Prong o wydaniu Ufanki
Licatir de Harlem Janenka
na rachunek ja Lapalovskij
Tawen Papiez.

N 733

4 Tuby nejvyšší
Cremserweiss (kallu prony
o mizkai na Trave)

4 Tuby Ultramarin Dunkel
na zachovanu p. Sablotovky

V. Ponež.

W^m Lityniski
M. Karala duvriky

Proszę na raichunek
 Pana Sopółowskiego
 o następujące materiały

71 — 1 flamaż Sicutis de Hadem
 angielski

50. 1 flamaż Sicutis de Lourde

55. 2 Turby Krapplach. ciemne

50. 1 " Cobaltblau

Krambureni

Nr 842

J. Ponce

W. Karala

Sivistä

W. Karala Sivistä

11^o 1^o Parki, Sivistä

Wystawa Akwarel-Pasteli

36a

Abschnitt.

Odcinek. — Відгнок.

(Kann vom Empfänger abgetrennt werden.)

(Odbiorca może go odciąć.)

(Адресат може його відокремити.)

Stempel des Aufgebührens

Piszczek poczty przyimulacej



Печатка почты приймаючої
Name, Wohnort und Wohnung
des Absenders

Nazwisko, miejsce zamieszkania i mieszkanie posyłającego

Имя, місце перебування і помешкання посилаючого

Leopold
Winterowski
am. ul. melna
Starý
Sambor.

(d. p. r.)

12/10 1913

За документи Обрання Winterowski'єго

10 hal

Kochany Tanie Stanisłoni
 - Dziękuję za wiadomości
 o ślubnym sercu -
 ja jutro zisz wyjeżdżam
 ale nie znamie będę papie
 2015 gdy: nasze małżeństwo
 to Wronowa, zwiapanego i
 Tarnowa - Głatego z umorem
 jestem obawiamy Tania
 pierwszy Komitet -
 Mam akcepti w Kasie owo
 13 i. u. do prolaugaty -
 bardzo Tanie bytym
 wdzięczny, gdyż Tania
 mi to ułatwił - za przy
 janiem do Wronowa

na upisat' stela 80 k. a na 70 8 kus 9 M. upisy -

mnice Sam usueti u
prkni podroby -
Zaisranu akcept uiech
Sam be die tak sabry
pasidi so jaryny (publy
hotel eurof.) moy z zak
uym ~~akceptu~~ i lrtam
a potom z akceptem
so kany akceptu
so triat medelomago
z naturou uotady
na 2 vy strane uotady
lrtam - Michai petrofo
to zaketie - jereu ry
6. prkni prave.
1 vy strane usrah
Sam - Zymu Samradu
Zar apati 9/18/911.

Prolegata adjectivum Lyguria: W. Karim.
Darmstadtische Zeitung proz. P. Ja.
opus N. 480 - S. 13/18 1911 - uory adject
mysticam na 400 N.

88:15

38
50 let

Uchamý Janě Stěnišovic!

Dřív (u Strojnického) přátel
ještě adrepsi který mi dá
rynovai - mi warto go per
prolaugovai do vyrosti tyk
50 k. - pacimari jednat
jutro poposludim doprera
bys mi ai precisde, mi
chciatym proti Paula, zle
tych 50 k. postat dřív kte
vyuzit emu, z uadimicim
mim, z postijam Pau n moim
i uicim na vykupno teg
adceptu a ja mrois Pau

juho nicororem, ingh'fui
me emartell - tyucera
seuu wewery us'era
Nouu-1892

Liquidum Parnassus.

Nov 24/1-1911

P.S. Do Henry's Negro proove
possiat Michasia lub Barylejo -
a uii o'dancee ego h'fui.

Wielmożny Panie -

13 I. m. - wygada prosię
 o jednolite wykonanie mi przy
 Pana w Kasie awersyjowej
 - przy mi \circ i tak na postpi-
 saniu z brzołem strau rątku
 nego akceptu - or może
 urobieniu mi brzołem
 prosię o wykonanie się i tak na
 Panu St. Saksyjowej -

Łyżec zapraszam
 ponownie

Z. P. P. P. P. P.

8925
4 1913

110

Wielmożny Panie

Sekretarzu Dobrodziejstwa

najuprzejmiej dędkuję za Fachawę
pamięć o mnie. Na terminie
do Lwowa wdepnyjechałem
lecz w ostatniej chwili
pozbawem świadectwo
lekarskie bo w moim
sierotnieniu było bardzo
śle. Dziś Bogu dzięki jest
mi najlepszej wize
przyjadę w Krótko
do Lwowa. Dziękuję.

Widującemu Ciemu Sekretarju
jenre ran pa jeho dobre
seve křist, sz jak prawu
seve oddam.

Hanissaw SzK

Radwone, 19. 4 1913. —

p. s. /

Termin mój odřiony
na 10/6 b. r. —

Co sřychaš z mojemí
Bohateremí?

Wielmożny Panie!

Niestety propozycji przyjęć
nie było.

Z głębokim pozdrowieniem

Władysław Hofman

Drobny dar jak nawizjes
 postumentow - choiby w staniu
 mi bardzo potrzebny. gdyz tak
 bedz objawu materya

Słupski

wydano 12 postumen
 tow. Dla P. Karasiewo,
 wicra 3/3.

Praków. Włosa Bracka. 1.

d. 15 lutego. 1905r.

Wielmożny i Drogi Panie Stanisławie,

Łączę tu weksel, umiędzynowy tylko o Dwadzieścia ko-
ron, dla wyrównania, przeliczając bowiem tym sposobem koron sto, któ-
re w dwóch ratach, po koron pięćdziesiąt uiszcze. Kładę mi się, iż
tak będzie lepiej. - Równocześnie dłu, albo jutro rano wyprawę pre-
korem poufowym pięćdziesiąt na ratę i procent.

Sierdakę Twoje dobrane Wielmożny i Kochany Panie
Stanisławie, zapraszam Cię o moim swobodnym znaczeniu

stary przyjaciel
Sigmund Smuclki

z poprzedzającego 42.76

31/7 Fiaker i tramwaj pro obrany p. Reichana

274

Pensja Barylego za Styczeń

76

Pensja Michala za Styczeń

94

314.30

31/I. Fabat - Bystra

70

315.00

3.70

311.30

Bony 350

wydatki 317.30

38.70

L. asyg.....

№.....

46

Kwit

na sterdziesięć Koron ~ hal. które podpisany
probrał a konto penoży

z kasy Towarzystwa sztuk pięknych we Lwowie na dniu dzisiejszym otrzymał.

We Lwowie dnia 17. lutego 1912

To jest 40 Kor. ~ hal.

—————
" " ————
40 Kor. ~ hal.

Sluckowski Józef.

L. asyg.

№

Kwit

na *przerobienie* *Koron* *hal.* które podpisan *7*
probat, a konto pensyi

z kasy Towarzystwa sztuk pięknych we Lwowie na dniu dzisiejszym otrzymał.

we *Lwowie* dnia *27/2* 19 *12*

To jest *40* Kor. *hal.*

..... ""
40 Kor. *hal.*

J. Lencowski

Wtę Listy: portowa.

Luty 1912

1/2	List polewny - Fatat - Bystra	.70
1/2	List przemysłowy - Lewiński - Port Arent	.95
3/2	List polewny - Chodźciński - Domaszyn	.35
7/2	List przemysłowy - Hankiewiczówna - Warszawa	.75
7/2	Porto przemysłowy - Pokorny - Lokal	.80
20/2	List - Administracja podatków - Lwów	.45
		3.50

Rachunek
Telegramy

Luty 1912 r.

1 1/2	Telegram Jarocki Povorin
2 3/2	Dopytata do telegramu Bocheniski Krakow
2 8/2	Telegram Turzanski Hotkiew

118
46
88
252

Towarzystwo Przyjaciół Sztuk pięknych we Lwowie.

Société des Amis des Beaux-Arts á Lemberg. ☉ VEREIN der KUNSTFREUNDE zu LEMBERG.

Gmach Muzeum Przemysłowego
ul. Dzieduszyckich 1.

Lwów, dnia 191².
Lemberg, den

Rachunek za lutę Tramway

1/2	Tramway po obrotach Rejchana	28
3/2 i 1/2	3 razy Tramway do Lisiewicza w sprawie posiedzenia	84
2 1/2	Tramway po obrotach <u>Obsta</u>	42
		<u>154</u>

Route "Pussy"

Lucy 1912.

28/II	Pussy wozicego Mikata
28/II	Pussy pomocnika Bazylego

94
76
170

53

Kasa chorych król. stoł. miasta Lwowa.

Pol. 1880

Art.

K W I T

na 3 K 60 h.

wyrażnia trzy K 60 h.

które P. T. Reprezentacja Tow. przyjaciół sztuk pięknych

zapłacił tytułem należności za styczeń 1912 r.

Lwów, dnia 20/2 1912 r.

Za Kasę chorych m. Lwowa:

Uwaga!

Uprasza się zapłacić tę należność wprost do rąk inkasenta, który jest upoważniony do odbioru takowej za wzięciem *tego kwitu* na podstawie legitymacyi od Dyrekcyi Kasy.

Karol Waczy
Rechny



L. asyg.

№

54

Kwit

na *osiemdziesiąt* Koron *2* hal. które podpisany
jako wynagrodzenie za miesiąc
lutego

z kasy Towarzystwa sztuk pięknych we Lwowie na dniu dzisiejszym otrzymał.

W *Lwowie* dnia *29 lutego* 19*12*

To jest *80* Kor. *2* hal.

80 Kor. *2* hal.

Józef Sanuszynski

L. asyg.....

№.....

Kwit

na *Sześćdziesiąt* Koron — hal. które podpisan *a*
starymala jako pierwszy
ka miesiąc luty 1912 r.

z kasy Towarzystwa sztuk pięknych we Lwowie na dniu dzisiejszym otrzymał.

w *Lwowie* dnia *4/3* 1912.

To jest *60* Kor. — hal.

..... ""
..... Kor. hal.

Baranowski

L. asyg.

№ 56

Kwit

na *określenie* Koron — hal. które podpisany
a konto wyuzgodzenia za pomoc *Rauce-*
lasyjny

2

z kasy Towarzystwa sztuk pięknych we Lwowie na dniu dzisiejszym otrzymał.

we *kwiecie* dnia *28 stycznia* 1912

To jest *40* Kor. — hal.

— " — "

40 Kor. — hal.

Trucharski Józef

L. asyg.....

N^o.....

Kwit

na triedzieciat Koron (hal. które podpisany
a konto pensyi za pomoc kancelaryjną

z kasy Towarzystwa sztuk pięknych we Lwowie na dniu dzisiejszym otrzymał.

w Lwowie dnia 24 stycznia 1912

To jest 50 Kor. (hal.

 " "

50 Kor. (hal.

Żukharowski Józef

58

Kasa chorych król. stoł. miasta Lwowa.

Pol. 1880

Art.

K W I T

wyrażnie Smę na 3 K 60 h.
K h.

które P. T. Reprezent. tow. przyjaciół sztuk pięknych
zapłacił tytułem należności za dywidend 191 / r.

Lwów, dnia 27/II 1912 r.

Za Kasę chorych m. Lwowa:

Uwaga!

Uprasza się zapłacić tę należność wprost do rąk inkasenta, który jest upoważniony do odbioru takowej za wręczeniem *tego kwitu* na podstawie legitymacji od Dyrekcyi Kasy.

Hawolwachy



Kacelnik

L. asyg.....

№.....

59

Kwit

na osiemdziesiąt Koron 2 hal. które podpisany
jako wynagrodzenie za menge styczeń

z kasy Towarzystwa sztuk pięknych we Lwowie na dniu dzisiejszym otrzymał.

we Lwowie dnia 31 stycznia 1912

To jest 80 Kor. 2 hal.

80 Kor. 2 hal.

Ignacy Pawłowski

L. asyg.....

N^o.....

Kwit

na Koron 60 hal. które podpisan.....

*Na Świadczenie Koron które
otrzymałem za miesiąc styczeń. —*

z kasy Towarzystwa sztuk pięknych we Lwowie na dniu dzisiejszym otrzymał.

W *Lwowie* dnia 31. 1 1912

To jest 60 Kor. hal.

.....
.....
..... Kor. hal.

Paranovsky

Sto Roine

Styczeń 1912

8/I	Zapadki do kancelaryi	.36
13/I	Spiętyś do Ammreiania podocięga	.46
16/I	Za obrowie 2 par nożysek	.48
21/I	Zapadki do kancelaryi	.36
22/I	5 scierek do podłogi	.170
23/I	Plotus na pramia 18 metrow	.1452
24/I	Za unyże worcalkow na pramia	.266
27/I	Za obrowie 2 pitek do magazynu	.80

21 34

Plotus

14.52

Kto. "Pomocnik"

Styczeń 1912.

1/I.	Kolp. Nowak za roznozenie premiiów	. 340
18/I	" " za pomoc przy zmianie wystawy	. 340
29/I	Pomocnik przy pakowaniu mięs Działuśniej	. 40
29/I	Za przyniesienie pak Włostwiego do magazynu	. 660
		1380

Wynagrodzenia:Styczeń 1912.

$\frac{3}{2}$ Pensya porucznika Michata za styczeń
 $\frac{3}{2}$ Pensya pomocnika Bazylego za styczeń

.94.	..
.26.	..
170.	..

Sto Oświetlenie
Styczeń 1912

3/I	1 Funct swiec	. 1 . .
4/I	5 litrow nafty	. 180
9/I	5 litrow nafty	. 180
13/I	5 litrow nafty	. 180
18/I	5 litrow nafty	. 180
24/I	5 litrow nafty	. 180
26/I	5 litrow nafty	. 180
31/I	5 litrow nafty	. 180
		1360

Sto Telegrafny Tow.

Phycen 1912

Vide No. fourtona 65

24/I	Plewinski	—	Cont - Sven	.498
9/I	Winstlerhaus	—	Wierden	.154
15/I	Heinsberg	—	Brody	.70
17/I	Janowski	—	Lwow	.88
17/I	Shocaylas	—	Lakopane	.70
31/I	Fatat	—	Bystra	.70
				<u>950</u>

66
Lodi 3. päivänä 1908.

Terveksi Terveksi!

Lisä k. r. d. 11 b. w. jatto ten i I premii
otrymātem, postaram vie pygstaue unnie kilitz
sporredai; raiqeraw ed suvain orarie mie datqeraw
opie vntuostaw

L. Luoma
M. H. H. H.

204
20.40

18360

67

Ladymirsk d. 25^o 2^o 1919. poruka laro.

Wielmożny Pan Gł. Sędziowski
Sędziowski Jan. Przej: Sędziowski

Lwów

ulica Świdnicka 1. 1.
Gmach Muzeum Przemysłowego.

Wielmożny Panie!

^{14 Nov.}
Z polecenia J.M. Pana Artura Ławieckiego, "któremu będąc
chorym przebywa na kuracji za granicą" dotarza do niniejszego
korespondenta z korespondencją od Legacji J.M. A. Ł. Cielieckiego jako normalna władza
Członka ¹Przyjaciół ³Towarzystwa ²Sędziowskich we Lwowie, czego dowodem
będzie Bilet normalny Nr 283 nadesłany do przy Odesie.

Zuszanowaniem

M. W. W. W.
Sędziowski

Warszawa d. 21/5 1910 r.

Do Zarządu Towarzystwa Przyjaciół sztuk pięknych
we Lwowie.

Wilkakrotnie umacnałem się do Szanownego Zarządu z proś-
bą o stanowce oznaczenie terminu w którym będą rozdane
premie za rok 1909 i nigdy stanowczej odpowiedzi nie otrzy-
małem, skutkiem czego jestem narazony ze strony członków
którym sprzedatem bilety, na interpelacje a niejednokrotnie
na pełnego rodzaju stosunki, co dla mnie nie może być przy-
jemne - proszę więc o ostateczne stanowce oznaczenie terminu.

Biletów na rok bieżący nie mogę uzyskać gdyż stawiam
się że mogą być nie przyjęte, gdyż także równocześnie z
premią za rok ubiegły. —

z wysokim pozdrowieniem

Ps. premi należą się st. jaci-
nascie. —

S. Trembiński
budowniczy.

Wielka 35/m 15. —

69
Powszechna Wyst. Izta. Pol. we Lwowie 1910.

Nazwisko artysty: Prępciniński Witold

Adres: Kraków: Knapnicka L. 24.

Podzaj dzieła: Olejny

Tytuł: "Jenny broni"

Cena i wartość ubezpieczenia: 600 kor.

Grupa własności: D. Pol. Prępciniński

Adres do zwrotu po wystawie: Kraków
Knapnicka L. 24.

Własnoręczny podpis.
Prępciniński Witold

Hofman

1000

Kapalbarano

Poort

Международная желѣзнодорожная перевозка.
INTERNATIONALER EISENBANSTRANSPORT.—TRANSPORT INTERNATIONAL PAR CHEMINS DE FER.

Дубликатъ накладной FRACHTBRIEF-DUPLIKAT. DUPLICATA DE LA LETTRE DE VOITURE.

малая скорость Gewöhnliche Fracht Petite vitesse.

Г-ну *Общество Любителей Искусствъ, Лембергъ*
An *Товарищество Брунайтъ Шукъ Рижскыя, Львовъ*
М-р *Товарищество Брунайтъ Шукъ Рижскыя, Львовъ*

Вы получите нижепоименованные грузы на условияхъ Международной конвенціи о перевозкѣ грузовъ по желѣзнымъ дорогамъ, а равно постановленийъ и тарифовъ желѣзныхъ дорогъ и желѣзнодорожныхъ группъ, которые примѣнимы къ настоящей перевозкѣ.

Sie empfangen die nachstehend verzeichneten Güter auf Grund der in dem internationalen Uebereinkommen über den Eisenbahnfrachtverkehr, sowie in den Reglementen und Tarifen der betreffenden Bahnen beziehungsweise Verkehre enthaltenen Festsetzungen, welche für diese Sendung in Anwendung kommen.

Vous recevrez les marchandises ci-après détaillées aux conditions de la Convention internationale sur le transport de marchandises par chemin de fer, ainsi qu'à celles des réglemens et tarifs des chemins de fer ou unions de chemins de fer, qui sont applicables au présent envoi.

Имя, фамилія и адресъ получателя (городъ, станція, улица и номеръ дома, страна). При отправкахъ во Францію или Италію слѣдуетъ обозначить, выдается ли грузъ на станціи или въ мѣстѣ жительства получателя.

1) Name und Adresse des Empfängers (Stadt, Station, Strasse und Hausnummer, Land). Bei Sendungen nach Frankreich oder Italien ist anzugeben, ob sie auf dem Bahnhof oder ins Haus zu liefern sind.

1) Nom et adresse du destinataire (ville, station correspondante, rue, №, pays). Mentionner, pour les envois en destination de la France ou de l'Italie, si la marchandise est livrable en gare ou à domicile.

Дорога отправленія:
Versandbahn:
Chemin de fer expéditeur:
Варшавско-Вѣнская.
Warschau-Wiener Bahn.
Varsovie Vienne.

Дорога назначенія.
Empfangsbahn.
Chemin de fer destinataire.
Oesterreichische Staatsbahn

Станція назначенія.
Empfangsstation.
Station destinataire.
Лембергъ
Львовъ

Контрольный штампъ желѣзной дороги.
Kontrolstempel der Eisenbahn.
Timbre de contrôle du chemin de fer.

Вагоны. Wagen. Voitures.

№ *)	Собствен- ный.	Подъемная сила.	Площадь пола.
№ *)	Eigen- thü- mer.	Lade- gewicht.	Ladefläche.
№ *)	Propriétaire	Tonnage	Superficie

Дорожной ведомости.
Der Fracht- karte.
De la feuille de route.

№ *48/47*

*) Если нагрузка вагоновъ произведена отправителемъ, онъ долженъ указать здѣсь номера.
*) Wenn die Wagen vom Absender verladen sind, muss dieser die Wagennummern hier eintragen.
*) Quand le chargement est opéré par l'expéditeur, il est tenu d'indiquer les numéros des voitures ci-contre.

Знакъ и номеръ. Zeichen und Nummer. Marques et numéros	Число. Anzahl. Nombre	Родъ упаковки. Art der Verpackung Nature de l'emballage	Наименованіе грузовъ. Inhalt. Désignation de la marchandise	Дѣйстви- тельный вѣсъ брутто. Wirkliches Brutto-Gewicht. Poids brut réel en		Обруженный вѣсъ для начисленія провозной платы. Abgerundetes, zur Berechnung zu ziehendes Gewicht. Poids arrondi pour le calcul des frais de transport en	Заявленіе на случай предстоящаго исполненія таможенныхъ, акцизныхъ и полицейскихъ обязанностей: обозначеніе документовъ и иныхъ приложеній, въ томъ числѣ и пломбъ. Иныя предви- дѣнныя законами и правилами заявленія. Erklärung wegen der etwaigen zoll- und steueramtlichen oder polizeilichen Behandlung.—Bezeichnung der betreffenden Dokumente und sonstigen Beilagen incl. Bleiverschlüsse.— Sonstige gesetzlich oder reglementarisch zulässige Erklärungen. Déclaration pour l'accomplissement des formalités de douane, d'excise ou de police. Indication des documents et d'autres annexes, y compris les plombages.— Autres déclarations prévues par les lois ou réglemens respectifs.	Обозначеніе тарифовъ, подлежащихъ примѣненію, и указаніе пути. Angabe der anzuwendenden Tarife und Routenvorschrift. Tarifs et itinéraires réclamés.
				Пуд. Pud.	Килогр. Kg.			
<i>Т.Л.</i> <i>80</i>	<i>1</i>	<i>пакунокъ</i>	<i>металлическія произвед. на европей. рынкахъ</i> <i>Dickzacke</i>	<i>0,32</i>	<i>13,00</i>	<i>0,32</i>	<i>Уршица Шинова</i> <i>Граница Галицкая</i>	

Франкировано.
Betrag der Frankatur.
Port payé

Сумма вознагражденія за недоставу или неоправную доставку груза.
Declarirtes Interesse an der Lieferung
Intérêt à la livraison

ИТОГИ
Summe der Kosten
Total des

издержекъ дороги.
Baar-Vorschuss.
debours

наложеннаго платежа.
nach Eingang.
remboursements

Итого. Betrag. Montant.

21 Rub 50

Штампъ станціи отправленія. Stempel der Versandstation. Timbre de la station d'expédition В.В. ВАРШАВА МАЛ. СКОР. Ж. Д. 30 АПР.—13 МАЯ 1903 ДѢ ПОЛУДНЯ	Штампъ вѣсовщина. Wiege-Stempel. Timbre de pesage <i>В.В. ВАРШАВА</i> <i>30 АПР. 1903</i>	Штампъ станціи назначенія. Stempel der Empfangsstation. Timbre de la station destinataire	Отмѣтка о провозной платѣ, внесенной отправителемъ. Frankatur-Vermerk des Absenders. Déclaration de port payé de l'expéditeur <i>Варшава</i>	Подпись и адресъ отправителя. Unterschrift und Adresse des Absenders. Signature et adresse de l'expéditeur ВЕРНАУЕРЪ И РЕЙХМАНЪ
--	---	---	---	---

днѣ *30* мѣсѣца *Апрѣль* 1903 г.

Королевскій, 18

Международная железнодорожная перевозка.
INTERNATIONALER EISENBAHNTRANSPORT.—TRANSPORT INTERNATIONAL PAR CHEMINS DE FER.

Дубликатъ накладной FRACHTBRIEF-DUPLIKAT. DUPLICATA DE LA LETTRE DE VOITURE.

малая скорость Gewöhnliche Fracht Petite vitesse.

Г-ну ¹⁾ *Владимиру Любомирскому Кудомскому Лемберг*
An ²⁾ *Товариство Промыслов Труда Рижских Лавов*
M-r ³⁾ _____

Вы получите нижепоименованные грузы на условиях Международной конвенции о перевозке грузов по железным дорогам, а равно постановлений и тарифов железных дорог и железнодорожных групп, которые применимы к настоящей перевозке.

Sie empfangen die nachstehend verzeichneten Güter auf Grund der in dem internationalen Uebereinkommen über den Eisenbahnfrachtverkehr, sowie in den Reglementen und Tarifen der betreffenden Bahnen beziehungsweise Verkehre enthaltenen Festsetzungen, welche für diese Sendung in Anwendung kommen.

Vous recevrez les marchandises ci-après détaillées aux conditions de la Convention internationale sur le transport de marchandises par chemin de fer, ainsi qu'à celles des règlements et tarifs des chemins de fer ou unions de chemins de fer, qui sont applicables au présent envoi.

Г) Имя, фамилия и адрес получателя (город, станция, улица и номеръ дома, страна). При отправках во Францію или Италию слѣдуетъ обозначить, выдается ли грузъ на станціи или въ мѣстѣ жительства получателя.

1) Name und Adresse des Empfängers (Stadt, Station, Strasse und Hausnummer, Land). Bei Sendungen nach Frankreich oder Italien ist anzugeben, ob sie auf dem Bahnhof oder ins Haus zu liefern sind.

1) Nom et adresse du destinataire (ville, station correspondante, rue, №, pays). Mentionner, pour les envois en destination de la France ou de l'Italie, si la marchandise est livrable en gare ou à domicile.

Дорога отправления:
Versandbahn:
Chemin de fer expéditeur:
Варшавско-Вѣнская.
Warschau-Wiener Bahn.
Varsovie Vienne.

Дорога назначения.
Empfangsbahn.
Chemin de fer destinataire.
Holy Roman Austria

Станція назначения.
Empfangsstation.
Station destinataire.
*Лемберг
Лавов*

Контрольный штампъ железной дороги.
Kontrolstempel der Eisenbahn.
Timbre de contrôle du chemin de fer.

Вагоны. Wagen. Voitures.

№ *)	Собствен- ность.	Полномная или частичная нагрузка.	Площадь пола.
№ *)	Eigen- thüm- mer.	Lade- gewicht.	Ladenfläche.
№ *)	Propriétaire.	Tonnage.	Superficie.

Pos. *102* Дорожная ведомость.
№ *117* Der Frachtkarte.
De la feuille de route.

*) Если нагрузка вагоновъ произведена отправителемъ, онъ долженъ указать видъ вагона.
*) Wenn die Wagen vom Absender verladen sind, muss dieser die Wagennummern hier eintragen.
*) Quand le chargement est opéré par l'expéditeur, il est tenu d'indiquer les numéros des voitures ci-contre.

Знакъ и номеръ. Zeichen und Nummer. Marques et numéros	Число. Anzahl. Nombre	Родъ упаковки. Art der Verpackung. Nature de l'emballage	Наименованіе грузовъ. Inhalt. Désignation de la marchandise	Дѣйстви- тельный вѣсъ брутто. Wirkliches Brutto-Gewicht. Poids brut réel en		Округленный вѣсъ для исчисления провозной платы. Abgerundetes, zur Berechnung zu ziehendes Gewicht. Poids arrondi pour le calcul des frais de transport en	Заявленіе на случай предстоящаго исполненія таможенныхъ, акцизныхъ и полицейскихъ обязанностей; обозначеніе документовъ и иныхъ приложеній, въ томъ числѣ и пломбъ. Иныя предвѣдѣныя законами и правилами заявленія. Erklärung wegen der etwaigen zoll- und steueramtlichen oder polizeilichen Behandlung.—Bezeichnung der betreffenden Dokumente und sonstigen Beilagen incl. Briefverschlüsse.— Sonstige gesetzlich oder reglementarisch zulässige Erklärungen. Déclaration pour l'accomplissement des formalités de douane, d'octroi ou de police, indication des documents et d'autres annexes, y compris les plombages.— Autres déclarations prévues par les lois ou règlements respectifs.
				Пуд. Pud.	Килогр. Kg.		
<i>Welsch</i> 12484	1	<i>skrynia</i>	<i>овчаръ со шкурою</i>	<i>610</i>	<i>102</i>	<i>38</i>	Обозначеніе тарифовъ, подлежащихъ примѣненію, и указаніе пути. Angabe der anzuwendenden Tarife und Routenvorschrift. Tarifs et itinéraires réclamés.
		<i>оруж.</i>	<i>картина</i>				

Обозначеніе тарифовъ, подлежащихъ примѣненію, и указаніе пути.
Angabe der anzuwendenden Tarife und Routenvorschrift.
Tarifs et itinéraires réclamés.

*Франція - Шамбери
Трансильванія - Треракова*

Франкировано.
Betrag der Frankatur.
Port payé

Сумма вознагражденія за недоставу или неисправную доставку груза.
Deklarirtes Interesse an der Lieferung.
Intérêt à la livraison

ИТОГИ
Summe der Nachnahme
Total des

издержекъ дороги.
Baar-Vorschuss, débours

наложеннаго платежа.
nach Eingang, rembursements

Итого. Betrag. Montant.
Рубли 3026

Подпись обозначеніе издержекъ дороги и наложеннаго платежа.
Spezifikation obiger Sachnahme.
Détail des débours et des remboursements

Отмѣтка о провозной платѣ, вложенной отправителемъ.
Frankatur-Vermerk des Absenders.
Déclaration de port payé par l'expéditeur

Wassravan Дня *18* Мѣсяца *Мартъ* 1905

Подпись и адресъ отправителя.
Unterschrift und Adresse des Absenders.
Signature et adresse de l'expéditeur

Штемпель станціи отправления. Stempel der Versandstation. Timbre de la station d'expédition	Штемпель вѣсовщины. Wiege-Stempel. Timbre de pesage	Штемпель станціи назначения. Stempel der Empfangsstation. Timbre de la station destinataire
<i>В.В.ВАРШАВА МАЛ.СКОР. Ж.Д. 6-СЕН. 1905. 14.05. 2.30 ПОЛУДНЯ</i>	<i>34 33ВВШЕНС</i>	

Jul. Korman & Co

INTERNATIONALER EISENBAHNTRANSPORT — TRANSPORT INTERNATIONAL PAR CHEMINS DE FER



Eilfrachtbrief.

List pośpieszno-przewozowy.

73

An ³⁾ } *Wacław Nagórski*
Do ²⁾ } *Tow. prz. sztuk pięk.*

Wagen — Wóz		
Nummer und Serie ¹⁾ Numer i serya ¹⁾	Eigentums-Merkmal ¹⁾ Cecha własności ¹⁾	Ladegewicht (kg) Ladefläche (m ²) Waga ład. (kg) Powierz. ład. (m ²)
Karte Karta	Nr. Pos. 546	Poz.

¹⁾ Einzutragen vom Absender, wenn derselbe das Gut bei der Aufgabe verladen hat.
²⁾ Wpisuje posyłający, jeżeli on towar przy oddaniu naładował.

in } *Lwów gmach*
w } *Museum prosumptiv*

Bestimmungs-Station ³⁾ } *Lwów*
Stacya przeznaczenia ³⁾ }

der *Eisenbahn.*
(kolei żelaznej.)

Etwa beantragter Transportweg.
Anzuwendende Tarife.
Kierunek przewozu, jeśli ma być podany.
Taryfy, które mają być zastosowane.



- Name und genaue Adresse des Empfängers (Stadt, Bezirk, Strasse, Hausnummer).
- Nazwisko i dokładny adres odbiorcy (miasto, dzielnica, ulica, numer domu).
- Genauere Angabe der Eisenbahn-Bestimmungsstation, auf welcher das Gut abgeliefert werden soll.
- Dokładne oznaczenie stacyi kolejowej, do której towar ma być odstawiony.

Sie empfangen die nachstehend verzeichneten Güter auf Grund der Bestimmungen des Betriebs-Reglements und der Tarife, welche für diese Sendung in Anwendung kommen.
Towary poniżej wyszczególnione odbierzesz Pan na zasadzie postanowień Regulaminu ruchu i taryf, które stosują się do tej pošyłki.

Zeichen und Nummer Znak i liczba	Anzahl Ilość	Art der Verpackung Sposób opakowania	Inhalt — Co zawiera	Wirkliches Brutto-Gewicht Kilogramm Waga rzeczywista brutto w kilogramach	Bahnseitige Vermerke Zapiski kolejowe
<i>J.B. 10</i>	<i>1</i>	<i>Stemp.</i>	<i>Rama wreniane 31</i>		
			<i>600 g</i>		
			<i>2/10</i>		



Declarirtes Interesse an der Lieferung
Interes dotrzymania terminu dostawy

in Buchstaben
głoskami

Beantrage
Duplicat, Aufnahmschein, Quittungsbuch ⁴⁾
Proponuję
duplikat, rewers odbiorczy, książkę kwitową ⁴⁾
⁵⁾ Das nicht Beantragte ist durchzustreichen.
⁶⁾ Nieproponowane należy przekreślić.

Erklärung wegen der etwaigen zoll- und steueramtl. oder polizeil. Behandlung; Bezeichnung der betreffenden Documente und Beilagen incl. Bleiverschlüsse. Sonstige gesetzlich oder reglementarisch zulässige Erklärungen.
Oświadczenie co do załatwienia czynności cłowej i podatkowej; oznaczenie dotyczących dokumentów i załączek tudzież plomb. Wszelkie inne oświadczenia w ustawie lub regulaminie dozwolone.

Stempel über Ertheilung einer Aufnahmebescheinigung.
Pieczęć co do wydania poświadczenia przyjęcia.

**ERTHEILT
WYDANO**

962

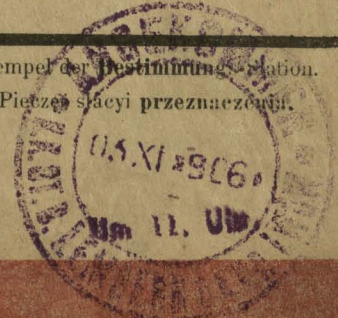
Stempel der Versandstation.
Pieczęć stacyi wysyłającej



Wärte-Stempel.
Pieczęć wagiowa.

**MSZANA DOLNA
GEWOBEN**

Stempel der Bestimmungsstation.
Pieczęć stacyi przeznaczenia.



Abgabs-Nummer
(der Bestimmungs-Station)
Numer odbiorczy
(stacji przeznaczenia)

Francatur-Vermerk
des Absenders
Zapisek posyłającego
co do opłaty z góry

Nachnahme
Powziątek

Baar-Vorschuss
Zaliczka w gotówce
nach Eingang
po nadejściu

in Buchstaben
groszkami

Einzelnachweis
obiger
Nachnahme
Szczegółowy
wykaz powyższego
powziątku

Kronen
koron

Heller
haleczy

Frankirt
Opłata z góry

Rechnung – Rachunek

Abgerundetes
Gewicht
Kilogramm
Waga zaokrąglona
kilogram

Tarif-
Classe
Klasa
taryfy

Fracht-
satz für
100
Kilogr.
Stopa
przewoź-
nego za
100kilogr.

Zu erheben
Do odebrania

Kronen
koron

Heller
haleczy

Kronen
koron

Heller
haleczy

Nachnahme
Powziątek

Baar-Vorschuss
Zaliczka w gotówce
nach Eingang
po nadejściu

Provision
Prowizja

Fracht bis
Przewoźne aż do

400

35

2/1

350

Frachtzuschlag für Interessedeclaration
Dodatek do przewoźnego za interes dotrzymania terminu
Aufnahmebescheinigungs- und Stempelgebühr
Należytość za poświadczenie przyjęcia i stęplowa
Ablegegebühr
Należytość za złożenie
Wägegeld
Wagowe

499.7
349

499

15

20

10

395

Fracht bis
Przewoźne aż do

Frachtzuschlag für Interessedeclaration
Dodatek do przewoźnego za interes dotrzymania terminu

Lagerzins No 57 42 Tage 300

Fracht bis
Przewoźne aż do

499.7
349.306

12/XI

I Diep

35

20/XI

II Ho

35

Frachtzuschlag für Interessedeclaration
Dodatek do przewoźnego za interes dotrzymania terminu

Česká dolná No 1429 7/2

70

ob 7/12 906

847

Niedwiede

{ den }
{ amia }

2/11

Unterschrift und Adresse des Absenders:
Podpis i adres posyłającego:

Jou Bulow
art. mal.



Allgemeine Bemerkungen:

Die stark umrahmten Theile des Formulars sind durch die Eisenbahn, die übrigen vom Absender auszufüllen.
(Siehe jedoch Anmerkung 1.)
Die Uebergangs-Stempel sind der Reihenfolge nach auf der Rückseite dieser Hälfte des Frachtbriefes aufzudrücken.

Uwagi ogólne:

Części formularza grubemi liniami obwiedzione wypełnia kolej żelazna, inne posyłający.
(Obacz jednak Uwagę 1.)
Pieczęci przejściowe wyciskać należy po kolei na odwrotnej stronie tej połowy listu przewoźnego.

(Deutsch-Polisch.)



Арт. 3702-У
Цена 22 коп.
ОСТ-8-53-72
Львовское УПО УТОС
Дублянський цех